

SIGNES DE DOMMAGES - Les sangles d'arrimage doivent être refusées ou rentrées au fabricant pour réparation lorsqu'elles présentent des traces d'endommagement. Sont considérées comme traces d'endommagement, les critères suivants :

- pour les sangles (à refuser) : les déchirures, coupures, entailles, ruptures de fibres porteuses et de coutures de retenue ; les déformations résultant de l'exposition à la chaleur ;
- pour les pièces d'extrême et les tendeurs : les déformations, fissures, marques d'usure prononcée, traces de corrosion. Seules les sangles d'arrimage munies de leur étiquette d'identification doivent être réparées. En cas de contact accidentel avec des produits chimiques, le système d'arrimage en sangle doit être mis hors service et le fabricant ou le fournisseur doit être consulté.

SEÑI DI DANNEGGIAMENTO - Nel caso in cui i nastri mostrassero segni di danneggiamento, potranno essere scartati o resi al produttore per essere riparati. I seguenti criteri sono considerati segni di danneggiamento:

- solo i nastri di ancoraggio provvisti di cartellino d'identificazione potranno essere riparati;
- in caso di contatto accidentale con sostanze chimiche, il nastro dovrà essere immediatamente segregato e si dovrà consultare il produttore o il fornitore;
- per i nastri in tessuto (da scartare): strappi, tagli, smagliature o rotture su fibre che devono sopportare il peso del carico, o sui punti di cucitura; deformazioni risultanti dall'esposizione a fonti di calore;
- per gli elementi terminali e i dispositivi tendinastri: deformazioni, incrinature, pronunciati segni di usura, segni di corrosione.

SEÑALES DE DAÑOS - Las cintas de amarre deben rechazarse o devolverse al fabricante para reparación cuando presentan signos de deterioro. Se consideran como signos de deterioro los siguientes criterios:

- sólo las cintas de amarre que llevan las etiquetas de identificación deben repararse;
- si existe contacto accidental con producto químicos, una cinta de amarre debe retirarse del servicio y se debe consultar al fabricante o suministrador;
- para las cintas (a devolver): los desgarros, cortes, muescas, roturas de fibras componentes y de las costuras de retención; las deformaciones resultantes de la exposición al calor;
- para las piezas de los extremos y los dispositivos tensores: las deformaciones, fisuras, marcas de desgaste pronunciado, signos de corrosión.

OZNAKI ZUŻYCIA - Pasz mocujących nie powinny być przyjęte lub powinny być zwrocone producentowi do naprawy, jeżeli wykazują jakiekolwiek ślady uszkodzenia. Następujące kryteria są uważane za ślady uszkodzenia:

- Tylko pasy mocujące z etykietą powinny być naprawiane;
- Jeżeli pas mocujący znalezły się w jakimkolwiek przypadkowym kontakcie z produktami chemicznymi, powinien być wycofany z użycia; należy skonsultować się z producentem lub dostawcą;
- W przypadku pasów mocujących (nie przyjętych): rozdarcia, przecięcia, nacięcia i złamania włókien nośnych i utrzymujących szwów; deformacje wynikające z ograniczenia;
- W przypadku elementów zaczepowych i urządzeń napinających: zniekształcenia, pęknięcia, wyraźne ślady zużycia, ślady korozji.

SHARP EDGES & VISUAL INSPECTION - Care should be taken that the web lashing is not damaged by the sharp edges of the load on which it is used. A visual inspection before and after each use is recommended.

SCHARFE KANTEN - Es ist darauf zu achten, dass der Zurrung durch die Kanten der Ladung, an der er angebracht wird, nicht beschädigt wird. Eine regelmäßige Sichtprüfung vor und nach jeder Benutzung wird empfohlen.

SCHERPE RANDEN EN VISUELE INSPECTIE - Let erop dat de spanband niet wordt beschadigd door de scherpe randen van de lading, waaraan deze wordt bevestigd. Een visuele inspectie voor en na elk gebruik wordt aanbevolen.

ARÈTES VIVES ET INSPECTION VISUELLE - S'assurer que la sangle d'arrimage n'est pas endommagée par les arêtes vives de la charge pour laquelle elle est utilisée. Un examen visuel est recommandé avant et après chaque utilisation.

SPIGOLI VIVI ED ISPEZIONE VISIVA - Verificare che il nastro non abbia subito danneggiamenti da bordi taglienti presenti sul carico sul quale è stato utilizzato. Si consiglia di eseguire un controllo visivo, prima e dopo l'uso.

BORDES AFILADOS E INSPECCIÓN VISUAL - Es conveniente asegurarse que la cinta de amarre no esté deteriorada por los extremos cortantes de la carga sobre la que se utiliza. Se recomienda un examen visual antes y después de cada utilización.

OSTRE KRAWĘDZIE I KONTROLA ZWROKOWA - Zaleca się zachowanie ostrożności tak aby nie uszkodzić pasa mocującego ostrymi krawędziami ładunku, do którego zostało użyte. Zaleca się wzrokowe sprawdzenie przed użyciem i po każdym użyciu.

LABELS - Only legibly marked and labelled web lashings shall be used. Please keep this instruction for later use.

ETIKETTEN - Es sind nur lesbar gekennzeichnete und mit Etiketten versehene Zurrurte zu verwenden. Bitte bewahren Sie diese Anleitung für den späteren Gebrauch auf.

LABELS - Gebruik alleen duidelijk leesbaar en gekenmerkte labels voorzien. Bewaar deze instructie voor later gebruik.

ÉTIQUETTES - N'utiliser que des sangles d'arrimage lisiblement marquées et étiquetées. Veuillez conserver cette instruction pour une utilisation ultérieure.

ETICHETTE - Possono essere esclusivamente utilizzati nastri provvisti di cartellini ed etichette d'identificazione leggibili. Conservate queste istruzioni per un uso successivo.

ETIQUETAS - Solamente deben utilizarse cintas de amarre marcadas y etiquetadas de forma legible. Conservar estas instrucciones para un uso posterior.

OZNAKOWANIE I ETYKIETY - Należy użytkować tylko czystnie oznakowane i etykietowane pasy mocujące. Proszę zachować tą instrukcję do późniejszego wykorzystania.



OVERLOADING - Web lashings shall not be overloaded: Only the maximum hand force of 500 N (50 daN on the label; 1 daN = 1 kgf) shall be applied. Mechanical aids such as levers, bars etc. as extensives are not to be used unless they are part of the tensioning device.

ÜBERLAST - Zurrgurte dürfen nicht überlastet werden: die maximale Handkraft von 500 N (50 daN auf dem Etikett) darf nur mit einer Hand aufgebracht werden. Es dürfen keine mechanischen Hilfsmittel, wie Stangen, Hebele etc. verwendet werden, es sei denn, diese sind Teil des Spannegerätes.

OVERBELASTING - Spanbanden mogen niet overbelast worden: De maximale handkracht van 500 N (50 DaN op het etiket: 1 DaN = 1 KG) mag alleen met een hand worden geleverd. Er mogen geen mechanische hulpmiddelen zoals stangen of handels worden gebruikt, tenzij deze voor het gebruik van dit systeem zijn voorzien.

SURCHARGE - Les sangles d'arrimage ne doivent pas être surchargées : n'appliquer que la force maximale manuelle de 500 N (50 daN sur l'étiquette ; 1 daN = 1 kg). Ne pas utiliser d'auxiliaires mécaniques tels que leviers, barres, etc., comme extensions, à moins qu'ils ne fassent partie du tendeur.

SOVRACCARICO - I nastri non devono essere sovraccaricati: dovrà essere applicata solo la forza manuale massima di 500 N (50 daN sull'etichetta; 1 daN = 1 kg). Aiuti meccanici, come leve, barre, ecc ... con funzione di prolunga , non devono essere utilizzati, a meno che non facciano parte del dispositivo tendinastro.

SOBRECARGA - Las cintas de amarre no deben sobrecargarse: solamente debe aplicarse la carga máxima manual de 500 N (50 daN sobre la etiqueta; 1 daN = 1 kg). No deben utilizarse elementos mecánicos auxiliares como prolongaciones, tales como palancas, barras, etc., a menos que formen parte del dispositivo tensor.

PRZECIĄŻENIE PASÓW - Pasz mocujących nie powinny być przeciążone: powinna być stosowana tylko maksymalna siła przykładowo ręcznej równe 500 N (50 daN na etykiecie; 1 daN = 1 kg). Mechaniczne środki pomocnicze, tak jak: dźwignie, pręty itp., nie powinny być używane jako rozwieracze, chyba że są częścią urządzenia napinającego.



NO KNOTTED LASHINGS - Web lashings shall never be used when knotted.

KNOTEN - Geknotete Zurrgurte dürfen nicht verwendet werden.

GEEN GEKNOOPTE SPANBANDEN - Spanbanden mogen niet worden geknopt.

PAS D'ARRIMAGE NOUÉ - Les sangles d'arrimage ne doivent jamais être utilisées lorsqu'elles sont nouées.

ASSENZA NODI - I nastri non devono mai essere utilizzati in presenza di nodi.

NO ANUDAR AMARRES - Las cintas de amarre no deben utilizarse nunca cuando estén anudadas.

WIĄZANIE PASÓW - Pasz mocujących nie powinny być nigdy użyte, jeśli są związanne.



PROTECTING LABELS - Damage to labels shall be prevented by keeping them away from sharp edges of the load and, if possible, from the load.

SCHUTZ DER ETIKETTEN - Schäden an Etiketten sind zu verhindern, indem man sie von den Kanten der Ladung und, falls möglich, von der Ladung fernhält.

LABELS BESCHERKEN - Schade aan etiketten dient voorkomen te worden door deze weg te houden van de randen van de lading en indien mogelijk van de gehele lading.

PROTECTION DES ÉTIQUETTES - Éviter d'abîmer les étiquettes en les tenant éloignées des arêtes vives de la charge, et si possible, de la charge elle-même.

SAVAGUARDIA ETICHETTE - Danneggiamenti alle etichette e ai cartellini devono essere evitati, tenendoli lontani da eventuali bordi taglienti del carico e, se possibile, lontani comunque dal carico.

PROTECCIÓN DE ETIQUETAS - Debe evitarse el deterioro de las etiquetas manteniéndolas alejadas de los extremos cortantes de la Izqga y, si es posible, de la misma carga.

OCHRONA ETYKIET - Powinno się zapobiegać uszkadzaniu etykiet, trzymając je z dala od ostrych krawędzi ładunku i, jeśli to możliwe od samego ładunku.



WEBBING PROTECTION - The webbing shall be protected against friction, abrasion and damage from loads with sharp edges by using protective sleeves and/or corner protectors.

SCHUTZ DES GURTBandES - Gurtbänder sind vor Reibung und Abrieb sowie vor Schädigungen durch Ladungen mit scharfen Kanten, durch die Verwendung von Schutzbürenzen und/oder Kantschonern, zu schützen.

BANDWEEFSEL BESCHERKEN - Spanbanden dienen beschermend te worden tegen wrijving en schuring evenals tegen beschadigingen door ladingen met scherpe randen, bijvoorbeeld door het gebruik van beschermende hoezen en/ of hoekbeschermers.

PROTECTION DES SANGLES - Assurer la protection de la sangle contre le frottement, l'abrasion, et les endommagements dus aux charges à arêtes vives, en utilisant des manchons de protection et/ou des protecteurs d'angle.

PROTEZIONI NASTRO - Usando manicotti protettivi e/o protezioni angolari, il tessuto del nastro deve essere protetto da sfregamenti, abrasioni e danneggiamenti, che potrebbero verificarsi su carichi con bordi taglienti.

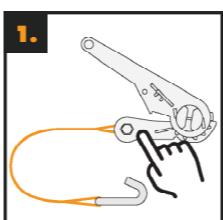
PROTECCIÓN DE CORREAS - La cinta debe estar protegida contra la fricción, la abrasión y los daños debidos a cargas con extremos cortantes, utilizando mangos protectores y/o protectores de ángulo.

OCHRONA TAŚMY - Pas należy chronić przed tarciami, ścieraniem i uszkodzeniem ładunkami z ostrymi krawędziami, stosując ochrony podatne i/lub kątowe.

LOADLOK
CLEVER IN CARGO CONTROL



LASHING MANUAL LOAD SECURING IN ROAD TRANSPORT ACCORDING TO EN 12195-2



SELECTING WEB LASHINGS - In selecting and using web lashings, consideration shall be given to the **required lashing capacity**, taking into account the mode of use and the nature of the load to be secured. The size, shape and weight of the load, together with the intended method of use, transport environment and the nature of the load **will affect the correct selection**. For stability reasons free-standing units of load have to be secured with a minimum of one pair of web lashings for frictional lashing and two pairs of web lashing for diagonal lashing.

AUSWAHL ZURRGURTE - Bei der Auswahl und dem Gebrauch von Zurrgurten muss die erforderliche Zurrkraft sowie die Verwendungsart und die Art der zu zurrenden Ladung berücksichtigt werden. Größe, Form und das Gewicht der Ladung bestimmen die richtige Auswahl, aber auch die beabsichtigte Verwendungsart, die Transportumgebung und die Art der Ladung. Es müssen aus Stabilitätsgründen mindestens zwei Zurrgurte zum Niederzurren, und zwei Paare Zurrgurte beim Diagonalzurren verwendet werden.

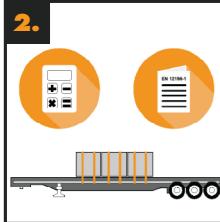
SPANBANDEN SELECTEREN - Bij de keuze en het gebruik van spanbanden moet rekening gehouden worden met de noodzakelijke spankracht, de manier van sjoren en het soort lading dat vastgesjord dient te worden. Tevens bepalen de transportomgeving, de grootte, de vorm en het gewicht van de lading hoe en met welke spanbanden de lading vastgesjord dient te worden. Vanwege de stabiliteit moeten minimaal twee spanbanden gebruikt om de lading tegen schuiven vast te sjoren in twee paar spanbanden (4 stuks) moeten diagonaal vast gesjord worden om het kantelen en verschuiven van de lading te voorkomen.

CHOIX DU DISPOSITIF DE SANGLE D'ARRIMAGE - Les sangles d'arrimage doivent être choisies et utilisées en tenant compte de la capacité d'arrimage nécessaire, ainsi que du mode d'utilisation et de la nature de la charge à arrimer. La taille, la forme et le poids de la charge, ainsi que la méthode d'utilisation prévue, l'environnement de transport et la nature de la charge influencent la sélection. Pour des raisons de stabilité les unités de charge auto-portantes doivent être fixées avec un minimum d'une paire de sangles d'arrimage pour friction et 2 paires de sangles pour l'arrimage en diagonale.

SELEZIONE ANCORAII - Nella scelta e nell'uso di nastri di ancoraggio, e buona norma tenere in considerazione il carico di lavoro necessario, il suo modo d'impiego, e la natura del carico da ancorare. I fattori che influenzano la scelta del tipo di ancoraggio saranno: la dimensione, la forma e il peso del carico, unitamente all'uso previsto che se ne intende fare, il tipo di trasporto, e la natura del carico stesso. Per motivi di stabilità, i colli sciolti dovranno essere ancorati con almeno due coppie di nastri per lo sfregamento, e due coppie di nastri per l'ancoraggio diagonale.

SELECCIÓN LOS AMARRES - Las cintas de amarre deben escogerse y utilizarse teniendo en cuenta la capacidad de amarre requerida, así como el modo de uso y la naturaleza de la carga a asegurar. El tamaño, la forma y el peso de la carga, así como el método de utilización previsto, el medio ambiente de transporte y la naturaleza de la carga, afectarán a la selección correcta. Por razones de estabilidad, las unidades de carga auto-portantes deben asegurarse con un mínimo de par de cintas para amarrar friccional y 2 pares de cintas para el amarre en diagonal.

WYBÓR PASÓW MOCUJĄCYCH - Podczas selekcjonowania i użycowania pasów mocujących należy rozważyć wymaganą zdolność mocowania, wziąć pod uwagę sposób użytkowania i właściwości ładunku zabezpieczonego minimum jednego parą pasów mocujących dla mocowania poprzecznym opasanem i dwiema parami pasów mocujących dla mocowania ukosnego.



2. PLANNING AND CALCULATING - The selected web lashings shall both be strong enough and of the correct length for the mode of use. Basic lashing rules:
 • Plan the fitting and removal operations of lashing **before starting a journey**;
 • Keep in mind that during journeys parts of the load may have to be unloaded;
 • Calculate the number of web lashings according to **EN 12195-1:2011** and **AC:2014**;
 • Only those web lashings designed for frictional lashing with STF on the label are to be used for frictional lashing;
 • Check the tension force **periodically**, especially shortly after starting the journey.

PLANUNG UND AUSLEGUNG

- Der ausgewählte Zurrzug muss für den Verwendungszweck sowohl stark als auch lang genug sein und hinsichtlich der Zurrart die richtige Länge aufweisen.
 • Das Anbringen und das Entfernen der Zurrzüge sind vor dem Beginn der Fahrt zu planen.
 • Während einer längeren Fahrt sind Teilenfladungen zu berücksichtigen.
 • Die Anzahl der Zurrzüge ist nach EN 12195-1 zu berechnen.
 • Es dürfen nur solche Zurrssysteme, die zum Niederzurren mit STF auf dem Etikett ausgelegt sind, zum Niederzurren verwendet werden.
 • Die Gurtspannung soll regelmäßig überprüft werden, besonders jedoch kurz nach Fahrstart.

BEREKENINGEN

- De gekozen spanbanden moeten sterk genoeg zijn en de juiste lengte hebben voor de wijze van gebruik. Basisregels voor het sjoren:
 • Plan het aanbrengen en verwijderen van sjorringen voordat u aan een transport begint;
 • Houd er rekening mee dat tijdens het transport mogelijk delen van de lading moeten worden uitgeladen;
 • Bereken het aantal spanbanden volgens EN 12195-1:2020.
 • Gebruik voor het vastjoren alleen spanbanden die zijn bedoeld voor het vastjoren met STF op het etiket;
 • Controleer de spankracht regelmatig, vooral kort na aanvang van het transport.

TENSIONS ET CALCULS

- Règles fondamentales pour l'arrimage
 • Le système d'arrimage en sangle choisi doit être à la fois suffisamment résistant et de longueur appropriée au mode d'utilisation.
 • Prévoir les opérations de fixation et d'enlèvement des sangles avant le voyage.
 • Garder à l'esprit que des parties de charges peuvent être déchargées au cours de transports de longue distance.
 • Calculer le nombre de sangles conformément à l'EN 12195-1.
 • Pour l'arrimage par friction, on ne doit utiliser que des sangles d'arrimage conçues pour l'arrimage par friction avec STF inscrit sur l'étiquette.
 • Vérifier l'effort de tension périodiquement, en particulier juste après le démarrage.

PIANIFICAZIONE E CALCOLI

- I nastri di ancoraggio selezionati devono essere entrambi sufficientemente robusti e della lunghezza adeguata all'uso che se ne intende fare. Le regole di base per effettuare un ancoraggio sono:
 • Programmare le operazioni di ancoraggio e di smontaggio dell'ancoraggio prima di cominciare il viaggio;
 • Tenere a mente che, durante il trasporto, alcune parti del carico potrebbero dover essere scaricate; Calcolare i numeri di nastri di ancoraggio necessari, conformemente alla norma prEN 12195-1: 1995;
 • Solo i nastri progettati per sfregamento, riportanti la sigla STF sull'etichetta d'identificazione possono essere utilizzati per ancoraggio o sfregamento;
 • Controllare periodicamente la forza di tensionamento, soprattutto poco dopo aver cominciato il viaggio

PLANIFICACIÓN Y CÁLCULOS

- Las cintas de amarre seleccionadas deben ser lo bastante fuertes y de la longitud correcta para el modo de utilización. Reglas fundamentales para el amarre:
 • Planificar las operaciones de fijación y de extracción del amarre antes de empezar el viaje;
 • Recordar que parte de la carga puede ser descargada durante el transporte;
 • Calcular el número de cintas de amarre de acuerdo con el proyecto de Norma prEN 12195-1: 1995;
 • Sólo deben utilizarse cintas de amarre diseñadas para el amarre friccional con STF inscrito en la etiqueta;
 • Verificar la fuerza de tracción periódicamente, especialmente después de empezar el transporte.

PLANOWANIE I OBLICZENIA

- Wybrane wiązania mocujące powinny być zarówno wystarczająco wytrzymale, jak i mieć prawidłową długosć dla danego sposobu użytkowania. Podstawowe zasady mocowania:
 • Planować operacje mocowania i usuwania mocowania przed rozpoczęciem podrózy;
 • Pamiętać, że podczas podrózy części ładunku może zostać wyladowana;
 • Wyznaczyć liczbę pasów mocujących zgodnie z prEN 12195-1 : 1995;
 • Koniecznie użyć do mocowania poprzecznym opasaniem tylko tych pasów mocujących, które zaprojektowano do mocowania poprzecznym opasaniem, z STF na etykiecie;
 • Sprawdzenie okresowo siły napinającej, szczególnie wkrótce po rozpoczęciu podrózy.

COMBINATION OF EQUIPMENT

- Because of different behaviour and elongation under load conditions, **different lashing equipment** (e.g. lashing chain and web lashings) **shall not be used** to lash the same load. Consideration shall also be given to ancillary fittings (components) and lashing devices in the load restraint assembly are compatible with the web lashing.
 Important note on the use of 2-piece web lashing without hooks:
 • Suitable for lashing points according to VDI 2700 Part 3.2
 • Suitable for lashing points with a minimum load-bearing width of 50mm (according to listed hooks)
 • Loop inner length nominal dimension min. 30mm

KOMBINATION VON ZURRGITTELN

- Wegen unterschiedlichen Verhaltens und wegen Längenänderung unter Belastung dürfen verschiedene Zurrmittel (z.B. Zurrketten und Zurrzüge aus Chemiefasern) nicht zum verzurren derselben Last verwendet werden. Bei der Verwendung von zusätzlichen Beschlagteilen und Zurrvorrichtungen beim Zurren muss darauf geachtet werden, dass diese zum Zurrzug passen.
 Wichtigster Hinweis zur Verwendung von 2-teiligen Zurrzügen ohne Haken:
 - geeignet für Zurrpunkte gemäß VDI 2700 Blatt 3.2
 - geeignet für Zurrpunkte mit einer fragenden Mindestbreite von 50mm (gemäß gelisteter Haken)
 - Schlaufeninnennlänge Nennmaß min. 30mm

COMBINATIE VAN MATERIEEL

- Vanwege verschillende technische eigenschappen onder belasting mogen verschillende systèmes niet voor het vastjoren van dezelfde last worden gebruikt. Denk bij verschillende sjörsystemen aan sjörkettingen, spanbanden vast kunstvezels etc. Bij het gebruik van extra of andere componenten als haken e.d. moet men erop letten dat deze bij de spanband past.
 Belangrijke opmerking over het gebruik van 2-delige spanbanden zonder haken:
 - Geschikt voor sjörpunten volgens VDI 2700 deel 3.2
 - Geschikt voor sjörpunten met een minimale draagbreedte van 50mm (volgens de vermelde haken)
 - Lus binnenlenge nominale afmeting min. 30mm

COMBINAISON D'ÉQUIPEMENTS

- Différents systèmes d'arrimage (par exemple chaîne d'arrimage et sangles d'arrimage) ne doivent pas être utilisés pour arrimer la même charge car leur comportement et leur élasticité changent lorsqu'ils sont chargés. Il faut également tenir compte des fixations (composants) auxiliaires et de la compatibilité des dispositifs d'arrimage des charges avec les sangles d'arrimage.
 Note importante sur l'utilisation d'une sangle d'arrimage en 2 morceaux sans crochets:
 - Convient pour les points d'arrimage selon la norme VDI 2700 Partie 3.2
 - Convient aux points d'arrimage avec une largeur portante minimale de 50 mm (selon les crochets mentionnés)
 - Dimension nominale min. 30mm pour la longueur intérieure de la boucle

3. COMBINAZIONI DI MATERIALE - Poiché in condizioni di carico, nastri di tipologie diverse hanno comportamenti e allungamenti diversi, non si devono mai utilizzare sistemi di ancoraggio diversi tra di loro per assicurare lo stesso carico (per es. nastri in tessuto e catene). Particolare attenzione <leve anche essere rivolta ai componenti ausiliari e ai dispositivi di ancoraggio, per assicurare che siano compatibili con i nastri utilizzati.
 Nota importante per il corretto utilizzo degli ancoraggi senza ganci composti da due parti separate:
 - Adatti alla connessione a punti di ancoraggio conformi alla VDI 2700 Sez. 3.2.
 - Adatti a punti di ancoraggio per una larghezza minima di 50mm (secondo ganci elencati).
 - Larghezza nominale interna dell'asola: min. 30mm.

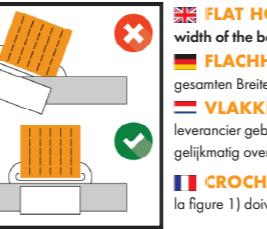
COMBINACIÓN DE SISTEMAS

- No deben utilizarse diferentes sistemas de amarre (por ejemplo, cadena de amarre y cintas de amarre) para sujetar la misma carga, debido a su diferente comportamiento y alargamiento bajo condiciones de carga. Igualmente deben tenerse en cuenta las fijaciones (componentes) auxiliares y la compatibilidad de los dispositivos de amarre de cargas con la cinta de amarre.
 Nota importante sobre el uso de amarres de 2 piezas sin ganchos:
 - Adecuado para puntos de amarre según VDI 2700 Parte 3.2
 - Adecuado para puntos de amarre con un ancho de soporte de carga mínimo de 50 mm (según los ganchos enumerados)
 - Longitud nominal interna de la gaza min. 30 mm

WYBÓR SPRZĘTU

- Z powodu różnych zachowań i powstającego wydłużenia w warunkach obciążenia, różny osprzęt mocujący (np. łańcuch lańcuchowy, pasy mocujące) nie powinien być używany do mocowania tego samego ładunku. Należy rozważyć także, czy pomożnice łączniki (komponenty) i urządzenia napinające w zespole mocujących ładunku są zgodne z psem mocującym.
 Ważna uwaga dotycząca stosowania 2-częściowego pasa mocującego bez haków:

- Należy się do punktów mocowania zgodnych z VDI 2700 część 3.2
- Należy się do punktów mocowania o minimalnej szerokości 50 mm (zgodnie z wymienionymi hakami)
- Nominalny wymiar pętli wewnętrznej 30mm średnicy



4. FLAT HOOKS

- During use flat hooks shall engage **over the complete width of the bearing surface** of the hook.

5. FLACHHAKEN - Während des Gebrauchs müssen Flachhaken mit der gesamten Breite im Hakengrund aufliegen.

6. VLAKKE HAKEN - De sjörbanden dienen conform de handleiding van de leverancier gebruikt te worden. Bij het gebruik moet men er voorzorgen dat de band gelijkmatig over de volle breedte belast wordt.

7. CROCHETS PLATS - Pendant leur utilisation, les crochets plats (voir D.2 à la figure 1) doivent s'engager sur l'entièrre largeur de la surface porteuse du crochet.

8. GANCI PIATTI

- Durante l'uso, assicurarsi che i ganci piatti (vedi disegno D2 nella Figura 1) facciano presa sull'intera larghezza della superficie di lavoro del gancio.

9. GANCHOS PLANOS - Durante su uso, los ganchos planos (véase D2 en la figura 1) deben acoplarse en toda la anchura de la superficie soporte del gancho.

10. HAKI PLASKIE - Podczas użycia, haki płaskie (patrz D2 na rysunku 1) powinny pracować całq szerokością na powierzchni nośnej.

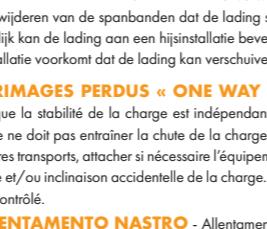


5. RELEASING WEB LASHINGS

- Release of the web lashing: **Care should be taken** to ensure that the stability of the load is independent of the lashing equipment and that the release of the web lashing shall not cause the load to fall off the vehicle, thus endangering the personnel. If necessary, attach lifting equipment for further transport to the load before releasing the tensioning device in order to prevent accidental falling and/or tilting of the load. This applies as well when using tensioning devices which allow controlled removal.

11. ÖFFNEN DER ZURRGURTE - Vor dem Öffnen sollte man sich vergewissern, dass die Ladung auch ohne Sicherung noch sicher steht und den Ablösenden nicht durch Herunterfallen gefährdet. Falls nötig, sind die für den weiten Transport vorgesehenen Anschlagmittel bereits vorher an der Ladung anzubringen, um ein Herunterfallen zu verhindern. Dies trifft auch zu, wenn Spannelemente verwendet, die ein sicheres Enfremern ermöglichen.

12. SPANBAND VERWIJDEREN - Het verwijderen van de spanbanden dient als volgt gedaan te worden: Zorg bij het verwijderen van de spanbanden dat de lading stabiel en vrij staat zodat deze niet kan schuiven in kantelen. Indien noodzakelijk kan de lading aan een haksinstallatie bevestigd worden, zodat de spanbanden verwijderd kunnen worden en de haksinstallatie voorkomt dat de lading kan verschuiven in kantelen.



13. ARRIMAGES PERDUS « ONE WAY »

- Déblocage du système d'arrimage en sangle : il convient de s'assurer que la stabilité de la charge est indépendante de l'équipement d'arrimage et que le relâchement de la sangle d'arrimage ne doit pas entraîner la chute de la charge hors du véhicule, ce qui mettrait en danger le personnel concerné. Pour d'autres transports, attacher si nécessaire l'équipement de levage à la charge avant de relâcher le tendeur, afin d'éviter toute chute et/ou inclinaison accidentelle de la charge. Ceci s'applique aussi lorsque l'on utilise des tendeurs qui permettent un retrait contrôlé.

14. ALLENTAMENTO NASTRO - Allentamento del nastro: particolare attenzione <leve essere dedicata ad assicurare che la stabilità del carico sia indipendente dall'ancoraggio, e che l'allentamento degli ancoraggi non provochi la caduta del carico stesso dal veicolo, mettendo inevitabilmente in pericolo la sicurezza del personale nelle vicinanze. Se necessario, agganciate eventuali dispositivi di sollevamento al carico prima di allentare il tendastro, al fine di evitare la caduta accidentale e/o il ribaltamento del carico. Questa regola vale anche quando si utilizzano dispositivi tendinastro che permettono operazioni di sgancio e allentamento controllato.

15. AFLOJAR LAS CINTAS - Aflojamiento de la cinta de amarre: es conveniente asegurarse que la estabilidad de la carga es independiente del equipo de amarre y que el aflojamiento de la cinta de amarre no cause la caída de la carga fuera del vehículo, poniendo así en peligro al personal de servicio. Para otros transportes, se fija si es necesario, el equipo de elevación de la carga antes de aflojar el dispositivo tensor, con el fin de evitar cualquier caída y/o inclinación accidental de la carga. Esto se aplica también cuando se utilizan dispositivos tensores que permiten un aflojamiento controlado.

16. ZWALNIANIE PASÓW MOCUJĄCYCH - Zwalnianie pasa mocującego: Zaleca się zachowanie ostrożności przy zapewnianiu, że stabilność ładunku jest niezależna od osprzętu mocującego i że zwolnienie pasa mocującego nie spowoduje spadnięcia ładunku z pojazdu, w sposób zagrożający personelowi. Jeżeli to konieczne, zamocować osprzęt unoszący do ładunku, w celu dalszego transportu, przed zwolnieniem urządzenia napinającego, aby zapobiec przypadkowemu przechylaniu i/lub spadaniu ładunku. Stosuje się to również podczas użycia urządzeń napinających, które pozwalają na kontrolowaną przerwanie.

17. RESISTANCE AUX PRODUITS CHIMIQUES - Les matières constitutives des sangles ont une résistance sélective aux attaques de produits chimiques. Demander conseil au fabricant ou au fournisseur si l'exposition aux produits chimiques est probable. Il convient de noter que les effets des produits chimiques peuvent augmenter en fonction de la température. La résistance des textiles chimiques aux produits chimiques est résumée ci-dessous :

- les polyamides sont virtuellement insensibles aux effets des alcalis. Ils ne sont cependant pas résistants aux attaques des acides minéraux ;
- le polyester résiste aux acides minéraux mais non aux attaques des alcalis ;
- le polypropylène est légèrement altéré par les acides et les alcalis et il convient aux applications nécessitant une haute résistance aux produits chimiques (autres que certains solvants organiques) ;
- l'innocuité des solutions d'acides ou d'alcalis peut être compromise par la concentration des solutions due à l'évaporation, ce qui risque d'endommager la matière. Retirer les sangles contaminées immédiatement, les plonger entièrement dans l'eau froide, et les laisser sécher à l'air libre.

18. RESISTENCIA AD AGENTI CHIMICI - I materiali con i quali i nastri di ancoraggio sono realizzati hanno una resistenza selettiva all' attacco di sostanze chimiche. Se si prevede il contatto con sostanze chimiche, si consiglia di contattare il produttore o il fornitore degli ancoraggi per eventuali delucidazioni. È bene notare che gli effetti delle sostanze chimiche possono essere esacerbati con l'aumento della temperatura ambiente. Il grado di resistenza delle fibre sintetiche alle sostanze chimiche è riportato qui di seguito:

- I poliammidi sono virtualmente immuni agli effetti delle sostanze alcaline. Tuttavia, vengono attaccati dagli acidi minerali;
- Il poliestere è resistente agli acidi minerali, ma è attaccato dalle sostanze alcaline;
- Il polipropilene è abbastanza resistente agli acidi e alle sostanze alcaline, ed è pertanto adatto ad impieghi in cui è richiesta un'elevata resistenza alle sostanze chimiche (a condizione che non si tratti di certi solventi organici);
- Soluzioni di sostanze acide o alcaline solitamente innocue, con l'evaporazione potrebbero raggiungere concentrazioni tali da causare dei danni. I nastri contaminati devono essere immediatamente segregati, immersi completamente in acqua fredda, e lasciati asciugare naturalmente.

19. RESISTENCIA A LOS PRODUCTOS QUÍMICOS - Los materiales de las cintas de amarre tienen una resistencia selectiva a los ataques de los productos químicos. Pedir consejo al fabricante o al suministrador si es probable la exposición a productos químicos. Es conveniente advertir que los efectos de los productos químicos pueden aumentar en función de la temperatura. La resistencia de las fibras químicas a los productos químicos se resume a continuación.

- Las poliamidas son virtualmente insensibles a los efectos de los alcalis. Sin embargo, son atacadas por los ácidos minerales.
- El poliéster resiste a los ácidos minerales, pero es atacado por los alcalis.
- El polipropileno es poco afectado por los ácidos y los alcalis y es adecuado para las aplicaciones que necesitan una alta resistencia a los productos químicos (diferentes a ciertos disolventes orgánicos).

• Las soluciones de ácidos o de alcalis que son inocuos, pueden causar deterioro debido a la evaporación si resultan suficientemente concentradas. Se deben retirar inmediatamente de servicio las cintas contaminadas, sumergiéndolas completamente en agua fría, y dejándolas secar al aire libre.

20. PIATTAFORMA DI CARICO LIBERA - Prima di tentare di scaricare un collo, i nastri che lo ancorano dovranno essere sganciati, al fine che questo collo possa essere sollevato liberamente dalla piattaforma di carico.

21. DESPEJAR LA PLATAFORMA DE CARGA - Antes de proceder a la descarga de una unidad de carga, sus cintas de amarre deben aflojarse para que puedan elevarse libremente desde la plataforma.

22. PRZYGOTOWANIE ROZŁADUNKU - Przed rozładowaniem, pasy mocujące jednostki ładunkowej powinny być zwolnione, tak aby mogły być one uniesione z platformy ładunkowej.

23. CA